

243618-2026 - Zadávání

Nizozemsko – Překladatelské služby – Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
OJ S 69/2026 09/04/2026
Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim
Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Ministerie van Justitie en Veiligheid

E-mail: iucjenv@minjenv.nl

Právní forma kupujícího: Ústřední orgán státní správy

Činnost veřejného zadavatele: Veřejný pořádek a bezpečnost

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak

Popis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak

34.000.000 woorden op jaarbasis

Identifikátor řízení: c96e6f14-6d3a-4846-a721-0ed0e4ea5d67

Interní identifikátor: 6410040

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

2.1.2. Místo plnění

Země: Nizozemsko

Kdekoli v dané zemi

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.5. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Maximální počet částí, při kterém může podat nabídku jeden uchazeč: 2

Smluvní podmínky:

Maximální počet částí, při kterém mohou být zakázky zadány jednomu uchazeči: 1

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Noord- en West- Nederland

Popis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
16.000.000 woorden op jaarbasis

Interní identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

Možnosti:

Popis možností: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Místo plnění

Země: Nizozemsko

Kdekoli v dané zemi

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 27 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 2

Další informace o obnovení: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Musí být uvedena jména a příslušná odborná kvalifikace pracovníků pověřených realizací zakázky: Nevyžaduje se

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Další informace: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 1 is 15 juni 2026.

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Cíl strategického zadávání zakázek: Žádné strategické zadávání veřejných zakázek

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání**Kritérium:**

Typ: Kvalita

Jméno/název: Leverbetrouwbaarheid

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 175

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 125

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 125

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Innovatie

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 175

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 100

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Prijs

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 300

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Adresa zadávací dokumentace: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: nizozemština

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 3 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 2

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizace přijímající žádosti o účast: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Část: LOT-0002

Název: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Midden- en Zuid-Nederland, landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten

Popis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
18.000.000 woorden op jaarbasis

Interní identifikátor: 2

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

Možnosti:

Popis možnosti: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Místo plnění

Země: Nizozemsko
Kdekoli v dané zemi

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 27 Měsíce

5.1.4. Obnovení

Maximální počet obnovení: 2

Další informace o obnovení: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Musí být uvedena jména a příslušná odborná kvalifikace pracovníků pověřených realizací zakázky: Nevyžaduje se

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Další informace: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 2 is 15 september 2026.

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Cíl strategického zadávání zakázek: Žádné strategické zadávání veřejných zakázek

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Leverbetrouwbaarheid

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 175

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 125

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 125

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Innovatie

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 175

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 100

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: Prijs

Popis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorie kritéria pro zadání s pevnou hodnotou: Pevná hodnota (celkem)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 300

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Adresa zadávací dokumentace: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: nizozemština

Elektronický katalog: Nepovolena

Varianty: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 3 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 2

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizace přijímající žádosti o účast: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Registrační číslo: 81541938

Poštovní adresa: Turfmarkt 147

Obec: Den Haag

PSČ: 2511 DP

Nižší územní jednotka země (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Země: Nizozemsko

Kontaktní místo: Laura Staessen

E-mail: iucjenv@minjenv.nl

Telefon: +31 703707911

Internetová adresa: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>

Další kontaktní místa:

Oficiální název: Rechtbank Den Haag

Poštovní adresa: Prins Clauslaan 60

Obec: Den Haag

PSČ: 2595 AJ

Nižší územní jednotka země (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Země: Nizozemsko

Telefon: +31 0883622200

Internetová adresa: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující další informace o zadávacím řízení

Organizace přijímající žádosti o účast

Organizace příslušná pro přezkum

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 6523f79b-cb60-4c74-a33c-55d3359f0a20 - 01

Druh formuláře: Zadávaní

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 07/04/2026 17:00:22 (UTC+02:00) východoevropský čas, středoevropský letní čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: nizozemština

Číslo zveřejnění oznámení: 243618-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 69/2026

Datum zveřejnění: 09/04/2026